叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 先知约拿的故事(the Story Of The Prophet Jonas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先知约拿的故事(The Story of the Prophet Jonas)
第1/1页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net]
Copyright (C) 2004 www . FaithofGod . net
版权 (C) - 万维网 . - . 网

版权所有 (C) 2004 www.FaithofGod.net

['kɒpiraɪt] ([siː]) [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net] [meɪ] [biː; bi][kwəʊtid][ænd; ənd] [juːst] ['friːli]
Copyright (C) www . FaithofGod . net May be quoted and used freely
版权 (C) 万维网 . - . 网 可能 是 引 和 用过的 自由
[ɪn][ɔːl] [nɒn] - ['luːkə(r)] ,
in all non - lucre ,
在 全部 非 - 利润 ,

版权所有 (C) www.FaithofGod.net 可在所有非营利用途中自由引用和使用，

[nɒn] - [kə'mɜːʃ(ə)l] ['skrɪptʃə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [en'devəz] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['kɒntent][ɪz][nɒt] ['ɔːltəd] .
non - commercial Scripture distribution endeavors provided the content is not altered .
非 - 商业的 圣经 分配 努力 假如 这 内容 是 不是 已修改 .

非商业性的圣经分发活动，前提是内容不得更改。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnəs][fɜːst][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm] ['hiːbruː] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]
The Story of the prophet Jonas first translated from Hebrew to English by
这 故事 的 这 先知 乔纳斯 第一的 翻译 从 希伯来语 到 英语 经过
['wɪljəm] ['tindl] ,
William Tyndale ,
威廉 廷代尔 ,

《先知约拿的故事》最初由威廉·廷代尔从希伯来语翻译成英语。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1531 .
已发布 在 - .

出版于1531年。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['wɜːdɪŋ] , [bʌt; bət]['mɑːdərnaɪzd] ['spelɪŋ] .
This edition has the same wording , but modernized spelling .
这 版 有 这 相同的 措辞 , 但 现代化 拼写 .

本版本措辞相同，但拼写已现代化。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnəs] .
The Story of the prophet Jonas .
这 故事 的 这 先知 乔纳斯 .

先知约拿的故事。

[ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] .
The first Chapter .
这 第一的 章 .

第一章。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] -
The word of the lord came unto the prophet Jonas the son of Amithai
这 单词 的 这 主 来了 到 这 先知 乔纳斯 这 儿子 的 -
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

耶和华的话临到亚米太的儿子先知约拿，说：

[raɪz][ænd; ənd][get] [ðiː] [tuː; tə] [nɪniːv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti][ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
rise and get thee to Nineve that great city and preach unto them ,
上升 和 得到 你 到 尼尼微 那 伟大的 城市 和 布道 到 他们 ，

起来，前往尼尼微那座大城，向那里的人们传道。

[haʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
how that their wickedness is come up before me .
如何 那 他们的 邪恶 是 来 向上 前 我 .

他们的罪恶竟显露在我面前。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [meɪd] [hɪm] ['redi] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['θɑːsɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
And Jonas made him ready to flee to Tharsis from the presence of
和 乔纳斯 制成 他 准备好 到 逃跑 到 塔尔西斯 从 这 在场 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the lord ,
这 主 ，

于是约拿劝他准备逃往塔尔西斯，躲避主的面。

[ænd; ənd][gæt][hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɑːp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
and gat him down to Joppe , and found there a ship ready to go to
和 门 他 向下 到 约普 ， 和 成立 那里 一个 船 准备好 到 去 到
['θɑːsɪs] ,
Tharsis ,
塔尔西斯 ，

于是把他带到约普，在那里找到了一艘准备前往塔尔西斯的船。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] ,
and paid his fare , and went aboard ,
和 有薪酬的 他的 票价 ， 和 去 船上 ，

他付了船费，然后上了船。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['θɑːsɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
to go with them to Tharsis from the presence of the lord .
到 去 和 他们 到 塔尔西斯 从 这 在场 的 这 主 .

与他们一同前往塔尔西斯，在主的面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [hə:l] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
But the lord hurled a great wind in to the sea ,
但 这 主 投掷 一个 伟大的 风 在 到 这 海 ，

但耶和华使海中刮起狂风，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [siː] :
so that there was a mighty tempest in the sea :
所以 那 那里 曾是 一个 强大的 暴风雨 在 这 海 :

于是，海上掀起了狂风暴雨。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['pi:sɪz] .
insomuch that the ship was like to go in pieces .
就此而言 那 这 船 曾是 喜欢 到 去 在 件 .

以至于这艘船几乎要散架了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ænd; ənd][kraɪd] ['evri] [mæn]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][gɒd] ,
And the mariners were afraid and cried every man unto his god ,
和 这 水手们 是 害怕的 和 哭 每一个 男人 到 他的 上帝 ，

水手们都很害怕，各自向自己的神哭诉。

[ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
and cast out the goods that were in the ship in to the sea ,
和 投掷 出去 这 商品 那 是 在 这 船 在 到 这 海 ，

并将船上的货物全部抛入大海。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to lighten it of them .
到 减轻 它 的 他们 .

减轻他们的负担。

[bʌt; bət]['dʒəʊnəs][gæt][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][leɪd][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['slʌmbə] .
But Jonas gat him under the hatches and laid him down and slumbered .
但 乔纳斯 门 他 在下面 这 孵化 和 铺设 他 向下 和 沉睡 .

但乔纳斯把他带到舱口下面，把他放下，然后睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [waɪ]
And the master of the ship came to him and said unto him , why
和 这 掌握 的 这 船 来了 到 他 和 说 到 他 , 为什么
['slʌmbə] [ðaʊ] ? [ʌp] !
slumberest thou ? up !
最沉睡的 你 ? 向上 !

船长来到他跟前，对他说："你为什么睡觉？起来！"

[ænd; ənd][kɔːl]['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ][gɒd] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] [θɪŋk] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] [nɒt] .
and call unto thy god , that God may think on us , that we perish not .
和 称呼 到 你的 上帝 , 那 上帝 可能 思考 在 我们 , 那 我们 沦 不是 .

呼求你的神，愿神眷顾我们，使我们不致灭亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kɑːst][lɒts] ,
And they said one to another , come and let us cast lots ,
和 他们 说 一 到 其他 , 来 和 让 我们 投掷 很多 ,

他们彼此说："来，我们来抽签吧。"

[tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['trʌbld] .
to know for whose cause we are thus troubled .
到 知道 为了 谁 原因 我们 是 因此 麻烦 .

想知道我们为何如此忧虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst][lɒts] .
And they cast lots .
和 他们 投掷 很多 .

他们掷签。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒt] [fel] [ə'pɒn]['dʒəʊnəs] .
And the lot fell upon Jonas .
和 这 很多 跌倒 之上 乔纳斯 .

抽签结果落在了约拿身上。

[ðen] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [tel] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['trʌbld] :
Then they said unto him , tell us for whose cause we are thus troubled :
然后 他们 说 到 他 , 告诉 我们 为了 谁 原因 我们 是 因此 麻烦 :

于是他们对他说："告诉我们，我们遭受如此困扰，究竟是为了什么？"

[wɒt] [ɪz] [ðaɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌntri] [kɔːld] ,
what is thine occupation , whence comest thou , how is thy country called ,
什么 是 你的 职业 , 何处 彗星 你 , 如何 是 你的 国家 称为 ,

你的职业是什么？你来自哪里？你的国家叫什么名字？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɑːt] [ðaʊ] ?
and of what nation art thou ?
和 的 什么 国家 艺术 你 ?

你是哪个国家的？

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['hiːbruː] :
And he answered them , I am an Hebrew :
和 他 回答 他们 , 我 是 一个 希伯来语 :

他回答他们说："我是希伯来人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd][draɪ][lænd] , [ai][fɪə(r)] .
and the lord God of heaven which made both sea and dry land , I fear .
和 这 主 上帝 的 天堂 哪个 制成 两个都 海 和 干燥 土地 ， 我 害怕 .

我敬畏创造海洋和陆地的天上的上帝耶和华。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ， [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [səʊ] ?
Then were the men exceedingly afraid and said unto him , why didst thou so ?
然后 是 这 男人 非常 害怕的 和 说 到 他 ，为什么 迪斯特 你 所以 ?

众人非常害怕，问他：“你为什么这样做？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ，
For they knew that he was fled from the presence of the lord ,
为了 他们 知道 那 他 曾是 逃亡 从 这 在场 的 这 主 ，

因为他们知道他已经逃离了主的面前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .
because he had told them .
因为 他 有 讲述 他们 .

因为他告诉过他们。

[ðen] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ， [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ，
Then they unto him , what shall we do unto thee ,
然后 他们 到 他 ， 什么 将 我们 做 到 你 ，

于是他们问他：“我们该如何处置你呢？”

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
that the sea may cease from troubling us ?
那 这 海 可能 停止 从 令人不安的 我们 ?

愿大海不再困扰我们?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [rɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trʌbləs] .
For the sea wrought and was troublous .
为了 这 海 锻 和 曾是 麻烦的 .

因为大海带来了灾难和麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɑːst][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ，
And he answered them , take me and cast me in to the sea ,
和 他 回答 他们 ， 拿 我 和 投掷 我 在 到 这 海 ，

他回答他们说：“带我去，把我扔到海里去吧。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][let][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][rest] : [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ，
and so shall it let you be in rest : for I wot , it is for my sake ,
和 所以 将 它 让 你 是 在 休息 ： 为了 我 什么 ， 它 是 为了 我的 清酒 ，

这样，它就能让你得享安息：因为我知道，这都是为了我好。

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['tempɪst] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
that this great tempest is come upon you .
那 这 伟大的 暴风雨 是 来 之上 你 .

这场巨大的风暴已经降临到你们那里。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [men] [ə'sei] [wɪð] ['rəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ,
Nevertheless the men assayed with rowing to bring the ship to land : but it would not be ,
尽管如此 这 男人 检测 和 划船 到 带来 这 船 到 土地 ： 但 它 会 不是 是 ，

尽管如此，水手们还是尝试划桨将船划到岸边，但却失败了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siː] [səʊ] [rɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
because the sea so wrought and was so troublous against them .
因为 这 海 所以 锻 和 曾是 所以 麻烦的 反对 他们 .

因为大海对他们造成了极大的破坏和困扰。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [sed] :
Wherefore they cried unto the lord and said :
因此 他们 哭 到 这 主 和 说 :

因此，他们向主呼求说：

[əʊ] [lɔːd] [let] [ˌjuː 'es][nɒt] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [deθ] , ['naɪðə(r)] [leɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ['ʌntə; 'ʌntu]
O lord let us not perish for this mans death , neither lay innocent blood unto
哦 主 让 我们 不是 沦 为了 这 男人 死亡 , 两者都不 躺 清白的 血 到
['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] :
our charge :
我们的 收费 :

主啊，求你不要让我们因这人的死而灭亡，也不要让我们背负无辜者的鲜血之罪名。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [lɔːd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðaɪ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] , [səʊ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .
for thou lord even as thy pleasure was , so thou hast done .
为了 你 主 甚至 作为 你的 乐趣 曾是 , 所以 你 哈斯特 完毕 .

主啊，你照着你的旨意行事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒəʊnəs] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [left]
And then they took Jonas , and cast him into the sea , and the sea left
和 然后 他们 采取 乔纳斯 , 和 投掷 他 进入 这 海 , 和 这 海 左边
['reɪdʒɪŋ] .
raging .
愤怒 .

然后他们把约拿扔进海里，海水就平静下来，不再汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪk'siːdɪŋli] : [ænd; ənd]['sækrɪfaɪst]['sækrɪfaɪs]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
And the men feared the lord exceedingly : and sacrificed sacrifice unto the
和 这 男人 害怕 这 主 非常 : 和 牺牲 牺牲 到 这
[lɔːd] : [ænd; ənd] [vau] [vaʊz] .
lord : and vowed vows .
主 : 和 发誓 誓言 .

这些人极其敬畏耶和华，向耶和华献祭，并且许愿。

[ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)] .
The second Chapter .
这 第二 章 .

第二章。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] , [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp]['dʒəʊnəs] .
But the lord prepared a great fish , to swallow up Jonas .
但 这 主 准备 一个 伟大的 鱼 , 到 吞 向上 乔纳斯 .

但耶和华预备了一条大鱼，要吞灭约拿。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['dʒəʊnəs][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː]
And so was Jonas in the bowels of the fish three days and three
和 所以 曾是 乔纳斯 在 这 肠道 的 这 鱼 三 天 和 三
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

于是，乔纳斯在鱼的肚子里待了三天三夜。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz][gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
And Jonas prayed unto the lord his god out of the bowels of the fish
和 乔纳斯 祈祷 到 这 主 他的 上帝 出去 的 这 肠道 的 这 鱼
.
:
:

约拿在鱼腹中向耶和华他的神祷告。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ɪn][maɪ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ai] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
And he said : in my tribulation I called unto the lord , and he
和 他 说 : 在 我的 苦难 我 称为 到 这 主 , 和 他
['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] :
answered me :
回答 我 :

他说：我在患难中呼求耶和华，他就应允我：

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [hel] [ai] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] .
out of the belly of hell I cried , and thou heardest my voice .
出去 的 这 腹部 的 地狱 我 哭 , 和 你 最赫德斯 我的 嗓音 .

我从地狱深处呼喊，你听到了我的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hædst][kɑːst][ˌem 'iː] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes'iː] :
For thou hadst cast me down deep in the midst of the se :
为了 你 哈斯特 投掷 我 向下 深的 在 这 中间 的 这 塞 :

因为你曾将我抛入深渊之中：

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] : [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv]
and the flood compassed me about : and all thy waves and rolls of
和 这 洪水 罗盘 我 关于 : 和 全部 你的 波浪 和 卷 的
['wɔːtə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] :
water went over me :
水 去 超过 我 :

洪水环绕着我；你所有的波浪和巨浪都漫过我身。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [saɪt] .
and I thought that I had been cast away out of thy sight .
和 我 想法 那 我 有 到过 投掷 离开 出去 的 你的 视线 .

我以为我已经从你的视线中消失了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [jet] [ə'gen] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðaɪ] ['həʊli]['temp(ə)l] .
But I will yet again look toward thy holy temple .
但 我 将要 然而 再次 看 朝向 你的 圣 寺庙 .

但我仍将再次仰望你的圣殿。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] : [ðə; ði] [diːp] [leɪ]
The water compassed me even unto the very soul of me : the deep lay
这 水 罗盘 我 甚至 到 这 非常 灵魂 的 我 : 这 深的 躺
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] :
about me :
关于 我 :

水包围着我，甚至淹没了我的灵魂；深渊笼罩着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [maɪn] [hed] .
and the weeds were wrapped about mine head .
和 这 杂草 是 包装 关于 矿 头 .

草丛缠住了我的头。

[ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
And I went down unto the bottom of the hills ,
和 我 去 向下 到 这 底部 的 这 丘陵 ,

于是我下到山脚下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɑːd] [ɪn] [wɪð] [ɜːθ] [ɒn] ['evri] [saɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and was barred in with earth on every side for ever .
和 曾是 禁止 在 和 地球 在 每一个 边 为了 曾经 .

永远被泥土四面包围。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [brɔːt] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
And yet thou lord my God broughtest up my life again out of corruption .
和 然而 你 主 我的 上帝 最 向上 我的 生活 再次 出去 的 腐败 .

然而，我的上帝啊，你使我的生命从败坏中复活。

[wen] [maɪ] [səʊl] ['feɪntɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] :
When my soul fainted in me , I thought on the lord :
什么时候 我的 灵魂 昏厥 在 我 , 我 想法 在 这 主 :

当我的灵魂在我里面昏厥时，我想到了主：

[ænd; ənd] [maɪ] [preə(r)] [keɪm] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['həʊli] ['temp(ə)l] .
and my prayer came in unto thee , even into thy holy temple .
和 我的 祷告 来了 在 到 你 , 甚至 进入 你的 圣 寺庙 .

我的祷告达到了你面前，达到了你的圣殿。

[ðeɪ] [ðæt] [əb'zɜːv] [veɪn] ['vænətɪz] , [hæv; həv] [fə'seɪkən] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .
They that observe vain vanities , have forsaken him that was merciful unto them .
他们 那 观察 徒劳 虚荣心 , 有 被遗弃的 他 那 曾是 仁慈 到 他们 .

那些追求虚妄的人，已经离弃了那位怜悯他们的神。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving ,
但 我 将要 牺牲 到 你 和 这 嗓音 的 感恩 ,

但我必以感恩的声音向你献祭，

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [vau] , [ðæt] ['seɪvɪŋ] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
and will pay that that I have vowed , that saving cometh of the lord .
和 将要 支付 那 那 我 有 发誓 , 那 保存 到来 的 这 主 .

我必偿还我所许的愿，因为拯救来自耶和华。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fɪʃ] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [aʊt] ['dʒəʊnəs] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] .
And the lord spake unto the fish : and it cast out Jonas again upon the dry land .
和 这 主 说 到 这 鱼 : 和 它 投掷 出去 乔纳斯 再次 之上 这 干燥 土地 .

耶和华吩咐鱼儿说话，鱼儿就把约拿又吐到旱地上。

[ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] .
The third Chapter .
这 第三 章 .

第三章。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒəʊnəs] [ə'gen] ['seɪɪŋ] : [ʌp] ,
Then came the word of the lord unto Jonas again saying : up ,
然后 来了 这 单词 的 这 主 到 乔纳斯 再次 说 : 向上 ,

于是耶和华的话又临到约拿，说：起来，

[ænd; ənd] [get] [ðiː] [tuː; tə] [nɪniːv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
and get thee to Nineve that great city ,
和 得到 你 到 尼尼微 那 伟大的 城市 ,

前往尼尼微那座大城，

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [beɪd] [ðiː] .
and preach unto them the preaching which I bade thee .
和 布道 到 他们 这 布道 哪个 我 巴德 你 .

向他们宣讲我吩咐你宣讲的道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [nɪniːv] [æt; ət][ðə; ði]['lɔːrdɪz] [kə'mɑːndmənt] .
And he arose and went to Nineve at the lordes commandment .
和 他 出现 和 去 到 尼尼微 在 这 领主 诫命 .

于是他起身，遵照主的命令去了尼尼微。

[nɪniːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [deɪz] ['dʒɜːni] .
Nineve was a great city unto God , containing three days journey .
尼尼微 曾是 一个 伟大的 城市 到 上帝 , 包含 三 天 旅行 .

尼尼微在上帝眼中是一座大城，需要走三天的路程。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [went] [tuː; tə][ænd; ənd] ['entəd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] ,
And Jonas went to and entered in to the city even a days journey ,
和 乔纳斯 去 到 和 进入 在 到 这 城市 甚至 一个 天 旅行 ,

于是约拿去了那城，走了一天的路程，就进了城。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['seɪɪŋ] : [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] ['fɔːti] [deɪz] [bʌt; bət] [nɪniːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and cried saying : There shall not pass forty days but Nineve shall be
和 哭 说 : 那里 将 不是 经过 四十 天 但 尼尼微 将 是

[ˌəʊvə'θrəʊn] .
overthrown .
被推翻 .

并喊着说：不到四十天，尼尼微城必被倾覆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [nɪniːv] [bɪ'liːvd] [gɒd] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd]
And the people of Nineve believed God , and proclaimed fasting , and
和 这 人们 的 尼尼微 相信 上帝 , 和 宣布 禁食 , 和

[ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sækklɒθ] ,
arrayed themselves in sackcloth ,
排列 他们自己 在 麻布 ,

尼尼微人信了神，宣告禁食，身穿麻衣。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as well the great as the small of them .
作为 出色地 这 伟大的 作为 这 小的 的 他们 .

包括伟大的和渺小的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɪniːv] , [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And the tidings came unto the king of Nineve , which arose out of his
和 这 消息 来了 到 这 国王 的 尼尼微 , 哪个 出现 出去 的 他的

[siːt] ,
seat ,
座位 ,

这消息传到尼尼微王那里，他就从宝座上起来。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [ɒf] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] ['sækklɒθ] , [ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] [ɪn] ['æʃɪz] .
and did his apparel off and put on sackcloth , and sat him down in ashes .
和 做过 他的 服饰 离开 和 放 在 麻布 , 和 卫星 他 向下 在 灰烬 .

脱去他的衣服，披上麻衣，让他坐在灰烬中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kraɪd][ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [nɪniːv] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
And it was cried and commanded in Nineve by the authority of the
和 它 曾是 哭 和 命令 在 尼尼微 经过 这 权威 的 这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['seɪɪŋ] :
king and of his lords saying :
国王 和 的 他的 领主们 说 :

于是，在尼尼微，奉国王和大臣之命，宣告并下令：

[siː] [ðæt] ['naɪðə(r)][mæn][ɔː(r)] [biːst] , [ɒks][ɔː(r)] [ʃiːp] [teɪst] [ɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,
see that neither man or beast , ox or sheep taste ought at all ,
看 那 两者都不 男人 或者 兽 , 牛 或者 羊 品尝 应该 在 全部 ,

看哪，无论是人还是牲畜，牛还是羊，都不应该尝到任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [fiːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] .
and that they neither feed or drink water .
和 那 他们 两者都不 喂养 或者 喝 水 .

它们既不吃东西也不喝水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] ['sækklɒθ] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd]
And they put on sackcloth both man and beast , and cried unto God
和 他们 放 在 麻布 两个都 男人 和 兽 , 和 哭 到 上帝
['maɪtɪli] ,
mightily ,
非常 ,

于是，人和牲畜都披上麻衣，大声向神呼求。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wei] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and turned every man his wicked way , and from doing wrong in which they
和 转向 每一个 男人 他的 邪恶 方式 , 和 从 正在做 错误的 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ,
were accustomed ,
是 习惯 ,

使各人回转，不再走邪路，不再作恶，不再做他们素来习惯的恶事。

['seɪɪŋ] : [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [gɒd] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [siːs] [frɒm; frəm]
saying : who can tell whether God will turn and repent , and cease from
说 : WHO 能 告诉 无论 上帝 将要 转动 和 悔改 , 和 停止 从
[hɪz; ɪz] [fɪəs] [rɒθ] ,
his fierce wrath ,
他的 凶猛的 愤怒 ,

谁能知道上帝是否会回心转意，停止他的烈怒呢?

[ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] [nɒt] ?
that we perish not ?
那 我们 沦 不是 ?

我们岂不至于灭亡?

[ænd; ənd] [wen] [gɒd] [sɔː] [ðeə(r)] [wɜːks] , [haʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [weɪz] ,
And when God saw their works , how they turned from their wicked ways ,
和 什么时候 上帝 锯 他们的 作品 , 如何 他们 转向 从 他们的 邪恶 方式 ,

当上帝看到他们的行为，看到他们如何离弃恶道时，

[hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
he repented of the evil which he said he would do unto them ,
他 悔改 的 这 邪恶的 哪个 他 说 他 会 做 到 他们 ,
[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
and did it not .
和 做过 它 不是 .

他后悔自己曾扬言要对他们作恶，最终没有付诸行动。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] .
The fourth Chapter .
这 第四 章 .

第四章。

['weəfɔː(r)] ['dʒəʊnəs][wɒz; wəz][sɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['æŋgri] .
Wherefore Jonas was sore discontent and angry .
因此 乔纳斯 曾是 疮 不满 和 生气的 .

因此，乔纳斯非常不满，也很生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [sed] : [əʊ] [lɔːd] ,
And he prayed unto the lord and said : O lord ,
和 他 祈祷 到 这 主 和 说 : 哦 主 ,

他向主祷告说：主啊，

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [maɪ] ['seɪɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][jet] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ?
was not this my saying when I was yet in my country ?
曾是 不是 这 我的 说 什么时候 我 曾是 然而 在 我的 国家 ?

我还在本国的时候，这话不就是我说的吗?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai]['heɪstɪd]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['θɑːsɪs] :
And therefore I hasted rather to flee to Tharsis :
和 所以 我 匆忙 相当 到 逃跑 到 塔尔西斯 :

因此，我宁愿赶紧逃往塔尔西斯：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
for I knew well enough that thou wast a merciful god , full of compassion ,
为了 我 知道 出色地 足够的 那 你 浪费 一个 仁慈 上帝 , 满的 的 同情 ,

因为我深知你是一位仁慈的神，充满怜悯。

[lɒŋ] [eə(r)] [ðaʊ] [biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [rɪpɛntəst] [wen] [ðaʊ] [ɑːt]
long ere thou be angry and of great mercy and repentest when thou art
长的 埃雷 你 是 生气的 和 的 伟大的 怜悯 和 悔改 什么时候 你 艺术
[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] .
come to take punishment .
来 到 拿 惩罚 .

你愤怒许久，却又充满怜悯，当你受罚时，你会感到悔恨。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['liːvə(r)][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] .
Now therefore take my life from me , for I had lever die than live .
现在 所以 拿 我的 生活 从 我 , 为了 我 有 杠杆 死 比 居住 .

现在，求你取走我的性命吧，因为我宁愿死也不愿活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊnəs] , [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ]['æŋgri] ?
And the lord said unto Jonas , art thou so angry ?
和 这 主 说 到 乔纳斯 , 艺术 你 所以 生气的 ?

耶和华对约拿说：“你这样生气吗？”

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs][gæt][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]
And Jonas gat him out of the city and sat him down on the east side
和 乔纳斯 门 他 出去 的 这 城市 和 卫星 他 向下 在 这 东方 边
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

约拿领他出了城，让他坐在城东边。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ðeə(r)][ə; eɪ] [buːð] [ænd; ənd][sæt] [ˌðeər'ʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
and made him there a booth and sat thereunder in the shadow ,
和 制成 他 那里 一个 展位 和 卫星 由此 在 这 阴影 ,

于是在那里给他搭了个棚子，自己坐在棚子下的阴凉处。

[tɪl] [hiː; hi] [mait] [siː] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] .
till he might see what should chance unto the city .
直到 他 可能 看 什么 应该 机会 到 这 城市 .

直到他能亲眼目睹这座城市将会发生什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [prɪ'peəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld][vaɪn] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp]['əʊvə(r)]
And the lord prepared as it were a wild vine which sprang up over
和 这 主 准备 作为 它 是 一个 荒野 藤 哪个 弹簧 向上 超过
['dʒəʊnəs] ,
Jonas ,
乔纳斯 ,

耶和华预备了一根野葡萄树，好像长在约拿身上一样。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn]
that he might have shadow over his head , to deliver him out of his pain
那 他 可能 有 阴影 超过 他的 头 ， 到 递送 他 出去 的 他的 疼痛
.
:
.

好让他头顶有荫庇，使他脱离痛苦。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][vaɪn] .
And Jonas was exceeding glad of the wild vine .
和 乔纳斯 曾是 超过 高兴的 的 这 荒野 藤 .

乔纳斯对这株野生葡萄藤感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [wɜːm] [ə'genst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
And the lord ordained a worm against the spring of the morrow morning
和 这 主 受戒 一个 蠕虫 反对 这 春天 的 这 明天 早晨
[wɪtʃ] [sməʊt] [ðə; ði][waɪld][vaɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .
which smote the wild vine that it withered away .
哪个 猛击 这 荒野 藤 那 它 干枯 离开 .

耶和华安排了一条虫子来对抗明天早晨的春天，它咬死野葡萄树，使它枯萎。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ʌp] , [gɒd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [iːst] [wɪnd] :
And as soon as the son was up , God prepared a fervent east wind :
和 作为 很快 作为 这 儿子 曾是 向上 ， 上帝 准备 一个 热切 东方 风 :

圣子刚一醒来，上帝就预备了一阵强劲的东风：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] ,
so that the son beat over the head of Jonas ,
所以 那 这 儿子 打 超过 这 头 的 乔纳斯 ，

于是儿子打了约拿的头，

[ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] ,
that he fainted again and wished unto his soul that he might die ,
那 他 昏厥 再次 和 希望 到 他的 灵魂 那 他 可能 死 ，

他再次昏厥过去，并向自己的灵魂祈祷，希望自己能够死去。

[ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and said , it is better for me to die than to live .
和 说 ， 它 是 更好的 为了 我 到 死 比 到 居住 .

他说："我宁愿死也不愿活。"

[ænd; ənd][gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊnəs] , [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][waɪld][vaɪn] ?
And God said unto Jonas , art thou so angry for thy wild vine ?
和 上帝 说 到 乔纳斯 ，艺术 你 所以 生气的 为了 你的 荒野 藤 ?

神对约拿说："你为你的野葡萄树如此生气吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri][ə; eɪ] [gʊd] , ['iːv(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
And he said , I am angry a good , even on to the death .
和 他 说 ，我 是 生气的 一个 好的 ， 甚至 在 到 这 死亡 .

他说："我愤怒至极，甚至至死都如此。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] , [ðaʊ] [hæst] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][waɪld][vaɪn] ,
And the lord said , thou hast compassion on a wild vine ,
和 这 主 说 ， 你 哈斯特 同情 在 一个 荒野 藤 ，

耶和华说："你连野葡萄树都怜悯。"

[weər'ɒn] [ðaʊ] - [nəʊ]['leɪbə(r)][nɔː(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ,
whereon thou bestowedest no labour nor made it grow ,
其中 你 - 不 劳动 也不 制成 它 生长 ，

你既未付出劳动，也未使其生长，

[wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] :
which sprang up in one night and perished in another :
哪个 弹簧 向上 在 一 夜晚 和 遇难 在 其他 :

它一夜之间出现，又一夜之间消失：

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [nɪniːv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
and should not I have compassion on Nineve that great city ,
和 应该 不是 我 有 同情 在 尼尼微 那 伟大的 城市 ,

我难道不应该怜悯尼尼微这座伟大的城市吗？

[weər'ɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
wherein there is a multitude of people ,
其中 那里 是 一个 民众 的 人们 ,

其中有大量的人，

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] ,
even above an hundred thousand that know not their right hand from the left ,
甚至 多于 一个 百 千 那 知道 不是 他们的 正确的 手 从 这 左边 ,
[bɪ'saɪdz] [mʌtʃ] ['kæt(ə)l] ?
besides much cattle ?
除了 很多 牛 ?

即使有超过十万人分不清左右手，再加上大量的牲畜？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神